

УДК 811

DOI 10.47388/2072-3490/lunn2023-62-2-130-143

**РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ПРЕДМЕТНОГО КОДА ЛИНГВОКУЛЬТУРЫ
(на основе произведения Ф. Саган
«Сара Бернар. Несокрушимый смех»)**

Ю. А. Соломон, В. Ф. Фор

Донской государственный технический университет,
Ростов-на-Дону, Россия

Работа посвящена анализу предметного кода в лингвистике. В статье рассматривается важность употребления метафорических единиц французского языка, осмысляющих область быта человека и его окружения. Цель статьи состоит в определении предметного кода и его роли во французской литературе. Материалом исследования являются авторская картотека, собранная методом сплошной выборки из толкового и фразеологического словаря французского языка, а также произведение Франсуазы Саган *Sarah Bernhardt, ou le rire incassable* («Сара Бернар. Несокрушимый смех»). Основными методами исследования являются сравнительно-языковой анализ, классификация, синтез научных концепций, гипотеза и сравнение. Результаты исследования подтвердили функциональную подвижность предметного кода. Теоретическая значимость заключается в исследовании средств выразительности предметного кода на примере художественной литературы. Практическая значимость исследования состоит в том, что его результаты могут быть использованы в преподавании лексикологии и семантики современного французского языка, теории языка, лингвокультурологии и теории перевода, а также на профильных элективных курсах, олимпиадах, лингвистических конкурсах. Новизна исследования состоит в рассмотрении предметного кода культуры как культурологической категории, выражающей и систематизирующей опыт семиотических, лингвистических и других исследований в этой сфере.

Ключевые слова: семиотика; лингвокультура; предметный код; литературные тропы; французская литература.

Цитирование: Соломон Ю. А., Фор В. Ф. Репрезентация предметного кода лингвокультуры (на основе произведения Ф. Саган «Сара Бернар. Несокрушимый смех») // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета. 2023. Вып. 2 (62). С. 130–143. DOI: 10.47388/2072-3490/lunn2023-62-2-130-143.

**Representation of the Object Cultural Code in Françoise Sagan's Novel
“Dear Sarah Bernhardt” (« Sarah Bernhardt, ou le rire incassable »)**

Julia A. Solomon, Valerie F. For
Don State Technical University, Rostov-on-Don, Russia

Exploring the object cultural code in linguistics, the article focuses on the frequent use in French of metaphoric units used to reflect on people's lives and their environment. The aim of the article is to determine the object cultural code and its role in French literature. The

research is based on an indexed collection of entries from French explanatory and phraseological dictionaries, compiled with the help of the continuous sampling method, and the text of «*Sarah Bernhardt, ou le rire incassable*» («*Dear Sarah Bernhardt*») by Françoise Sagan. The main research methods used in this study are comparative language analysis, classification, synthesis of scientific concepts, hypothesis, and comparison. The results of the research confirm the functional mobility of the object cultural code. The theoretical significance of the study lies in its attempt to explore the expressiveness of the object code using fiction. Practically, its results can be used in teaching lexicology and semantics of modern French as well as courses in language theory, cultural linguistics, and translation theory. The novelty of the research consists in considering the object code of culture as a culturological category which expresses and systematizes achievements of semiotic, linguistic, and other types of research in this area.

Key words: semiotics; linguistic culture; object code; literary tropes; French literature.

Citation: Solomon, Julia A., For, Valerie F. (2023) Representation of the Object Cultural Code in Françoise Sagan's Novel «*Dear Sarah Bernhardt*» («*Sarah Bernhardt, ou le rire incassable*»). *LUNN Bulletin*, 2 (62), 130–143. DOI: 10.47388/2072-3490/lunn2023-62-2-130-143.

1. Введение

Человек на протяжении всей своей жизни живет в пространстве языка, поэтому язык входит в одну из самых важных категорий культуры, поскольку посредством языка формируется и выражается миропонимание человека. Однако в межкультурной коммуникации необходимо учитывать не только умение говорить на языке, но и экстралингвистические знания, которые связаны с определенным культурным кодом страны изучаемого языка.

Термин «код» появился еще в научно-техническом метаязыке для обозначения системы знаков и символов, имеющих ключ к прочтению. Например, код Морзе или генетический код (Пименова, Маслова 2016).

Важно подчеркнуть и семиотику, исследующую свойства знаков и знаковых систем. В семиотическом смысле язык служит синонимом термина «знаковая система».

Соответственно, код в лингвокультуре — это средство коммуникации: естественный язык (русский, английский, сомали и т. п.), искусственный язык типа эсперанто или типа современных машинных языков, морская флажковая сигнализация и т. п.

И именно из-за распространенности кода в лингвокультуре определение понятию «код» дают множество научных деятелей. Например, доктор филологических наук М. В. Пименова считает, что «код культуры — это макросистема характеристик объектов картины мира, объединенных общим категориальным свойством»; а также «таксономия элементов картины мира, в которой объединены природные и созданные руками человека объекты (натурфакты и артефакты), объекты внешнего и внутреннего миров (физические и психические явления)» (Пименова 2006: 18).

Код культуры характерен для каждой нации, но тем не менее и универсален. Любое культурное явление, которое вербализируется в языке, получает статус национально-культурного кода, однако становится общенациональным достоянием лишь в том случае, когда покидает границы языковой или речевой действительности одного человека (Красных 2001).

Также стоит упомянуть, что профессор филологии В. А. Маслова утверждает, что понятие кода мигрировало в лингвистику из семиотики и базируется на соответствии плана содержания плану выражения: «Кодом задается значимость знака, а интерпретатор эту информацию расшифровывает. Правила прочтения задаются культурой: культурным хронотопом, культурной компетенцией интерпретатора. Следовательно, код вырабатывается и функционирует в культуре» (Маслова 2011: 137).

Таким образом, В. А. Маслова резюмирует вышеперечисленные мнения лингвистов и указывает, что «культурный код — это сеть универсальных и национально специфичных явлений, формирующая национальную картину мира, это репертуар сигналов и одновременно способ структурирования культурного знания» (Пименова, Маслова 2016).

Также, разбирая код лингвокультуры, необходимо отметить, что большое распространение в современном языкознании получил список культурных кодов, предложенный В. В. Красных, которая выделила те коды, которые являются, по ее мнению, базовыми и «в которых фиксированы наивные представления о мироздании». А именно:

1. Соматический (телесный) код культуры — это совокупность имен и их сочетаний, которые обозначают части тела человека, несущих культурно значимые смыслы. И именно тело человека является носителем самого древнего кода культуры — соматического.

2. Пространственный код культуры — это совокупность имен и их сочетаний, которые обозначают кодирование существования человека в материальном и нематериальном мирах.

3. Временной код культуры — это совокупность имен и их сочетаний, которые обозначают представления, связанные с членением временной оси на отрезки и выражением движения человека по временной оси.

4. Предметный код культуры — это совокупность имен и их сочетаний, которые обозначают объекты и предметы повседневного обихода, а также приписываемые им свойства. Данный код связан с предметами, заполняющими пространство и принадлежащими окружающему миру. Предметный код обслуживает метрически-эталонную сферу окультуренного человеком мира.

5. Биоморфный код культуры — это совокупность имен и их сочетаний, обозначающих флору и фауну, в которых отражены представления о мире растений и животных.

6. Духовный код культуры — это совокупность имен и их сочетаний, которые обозначают сакральные и светские аспекты жизни человека (Красных 2003).

Обобщая вышеперечисленное, все представленные коды культуры задают и определяют метрически-эталонную сферу, участвующую в паттернах и оценке материального мира. Коды лингвокультуры образуют систему координат, задающую эталоны культуры, которые мы можем встретить в художественной литературе.

Таким образом, на любом этапе обучения иностранным языкам работа с художественным текстом остается приоритетным аспектом, учитывая цели лингвистического образования. Так, в задачи профессиональной деятельности филологов и лингвистов входят анализ и интерпретация на основе существующих научных концепций отдельных языковых, литературных и коммуникативных явлений и процессов, текстов различного типа, включая художественные, с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов в научно-исследовательской сфере. В прикладной сфере работа с текстом предполагает освоение методов и приемов практической работы в области филологического анализа различных типов текстов (научного, публицистического, художественного и т. д.), а также аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (Голубева, Сухарева 2022).

Рассматривая подробнее предметный код культуры, который является совокупностью имен и их сочетаний со значением предметов повседневной жизни человека, необходимо знать, что предметный код лингвокультуры реализуется в языке как набор технических, строительных, транспортных и астрономических метафор (Пименова, Маслова 2016).

Кроме того, внутри предметного кода выделяются также несколько подгрупп:

1. Предметно-посудный код культуры, который объединяет совокупность наименований предметов домашнего обихода.

2. Костюмный код культуры — вбирает в себя то, что имеет отношение к одеянию или аксессуарам человека, что воплощает в себе те или иные смыслы с ценностным содержанием.

3. Гастрономический код культуры — представляет собой систему образных и символических смыслов, связанных с блюдами традиционной кухни, а также их функционирование на бытовом и сакральном уровнях.

4. Денежный код культуры — объединяет наименования денежных единиц и их элементов.

5. Код наименований жилых и хозяйственных зданий, элементов здания и его частей, их характеристик.

6. Транспортный код культуры — объединяет наименования различных видов транспорта и их элементов и частей, их характеристики.

Таким образом, предметный код базируется на лексических и фразеологических единицах со значением предметов нашего окружения. И именно предметный код является часто употребляемым кодом в лингвокультуре, так как он связан как с предметами, заполняющими наше пространство, так и с предметами, составляющими неотъемлемую часть окружающего мира.

Из чего следует, что предметный код является часто используемым кодом в различных сферах, и особенно в художественной литературе. В целом различные художественные средства выразительности часто базируются на предметном коде лингвокультуры, так как их применение не только создает в художественной речи новые сочетания слов с глубоким значением, но и обогащает речь новыми оттенками смысла.

Так, тропы — это слова или обороты речи в переносном, иносказательном значении, а также важный элемент художественного мышления. Существуют различные виды литературных тропов, такие как:

1. Сравнение — это сопоставление двух предметов, понятий или состояний, имеющих общий признак.

2. Эпитет — это образное определение, характеризующее свойство, качество, понятие или явление.

3. Олицетворение — это перенесение свойств человека на неодушевленные предметы.

4. Метонимия — это замена одного слова другим на основе смежности двух понятий.

5. Метафора — это переносное значение слова, основанное на сходстве двух понятий. В целом метафора является сложным феноменом, возникающим в результате взаимодействия двух смысловых комплексов — содержания и оболочки (Ожегов Шведова 1999).

Метафоры делают текст ярче и привлекают внимание читателя, они создают в сознании человека конкретные образы, помогающие быстрее и доходчивее объяснить читателю точку зрения автора, и наконец, метафоры вытесняют логические средства аргументации, приучая читателя верить суждениям, основанным на эмоциональном представлении ситуации (Шатских 2021).

Таким образом, предметный код культуры играет огромную роль в художественной литературе за счет использования различных литературных тропов. И, что особенно важно, умение анализировать средства художественной выразительности позволяет читателям составлять основную сюжетную линию, характеризовать персонажей, определять проблематику текста, выделять идею, выражать собственное отношение к героям; обосновывать содержательные аспекты анализа примерами из текста; анализировать роль выразительных языковых средств в передаче смысла; применять знания теории языка в области стилистики и лексикологии на практике при раскрытии содержания художественного произведения и обосновании собственного отношения к описываемым событиям и проблемам (Королева, Коробова 2019).

2. Характеристика материала и методов исследования

Материалом для анализа предметного кода являются средства художественной выразительности на примере произведения французской писательницы Франсуазы Саган *Sarah Bernhardt, ou le rire incassable*. В данной работе используется сравнительно-языковой анализ на основе классификаций и сравнения.

3. Результаты исследования и их обсуждение

Чтение художественного произведения позволяет обучающимся знакомиться с социальным, культурным устройством иноязычного общества, что способствует эффективному усвоению лингвострановедческих знаний и является средством формирования вторичной языковой личности (Гильманова, Никитина, Даминова 2016).

Работа с художественным текстом является неотъемлемым компонентом аудиторной и внеаудиторной деятельности по практике иностранных языков на всех этапах обучения в вузе. Это вполне закономерно, так как систематическое обращение к художественной литературе на иностранном языке имеет ряд преимуществ и позволяет решать конкретные учебные задачи (Загуменкина, Крюкова 2016).

В примерах художественного дискурса можно также заметить предметный код, формируемый представлениями об окружающих предметах, задающий определенную систему эталонов, по которым человек структурирует и оценивает окружающий мир.

И действительно, предметный код в художественной литературе встречается постоянно. Великие писатели часто используют в своих произведениях метафоры предметного кода. Например, одна из самых популярных французских писательниц прошлого века, Франсуаза Саган,

в своём произведении *Sarah Bernhardt, ou le rire incassable* («Сара Бернар. Несокрушимый смех») использует ряд языковых средств на основе предметного кода.

В этом произведении ярко представлены примеры всех подгрупп предметного кода.

1. Предметно-посудный код культуры:

(1) *J'aime mieux être assise entre deux chaises, partagée entre mes habitudes de luxe et ma compassion, que de rester vautrée au fond d'un fauteuil* (здесь и далее цит. по [Sagan 1987]).

Лучше я буду сидеть между двумя стульями, разрываясь между своей привычкой к роскоши и своим состраданием, чем оставаться растянувшейся в кресле (здесь и далее перевод наш. — Ю. С., В. Ф.).

В данном контексте существуют два примера предметно-посудного кода культуры. Например, метафора *de rester vautrée au fond d'un fauteuil* — *оставаться растянувшейся в кресле* означает расслабленно жить, игнорируя все проблемы внешнего мира. Сара Бернар не жестока, как это может показаться на первый взгляд, напротив, ее беспокоят мировые проблемы и судьбы людей, однако в первую очередь она тревожится за свою жизнь, в которой было много боли и сожалений.

Вторым примером предметно-посудного кода является фразеологизм *être assise entre deux chaises* — *сидеть между двумя стульями*, который означает неопределившегося человека, ищущего выгоду или неспособного сделать верный выбор. В данном случае речь идет о Саре Бернар, которая делится своими переживаниями о людях, испытывающих голод и мучения во время войны. Ей невыносимо больно видеть страдающих от бедности людей, но в то же время Бернар не готова пожертвовать им свои деньги, ведь в первую очередь ей важен собственный комфорт. К тому же человек, переживший бедность, тяжело расстается с деньгами.

Вообще, тема денег в жизни Сары Бернар ярко раскрыта в произведении. Юность актрисы проходила неблагополучно, девушку мучили финансовые затруднения, она жила то в монастыре, то в доме свиданий. Именно от вечной нехватки средств появилась страсть к деньгам. Отношение Сары Бернар к деньгам прослеживается с помощью примеров денежного кода.

2. Денежный код культуры:

(2) *Nous faisons partie de l'infime minorité de la rarissime minorité qui sait dépenser son argent.*

Мы являемся частью крошечного меньшинства, чрезвычайно редкого меньшинства, которое умеет тратить свои деньги.

Писательница использовала такую стилистическую фигуру, как литота *nous faisons partie de l'infime minorité* — *Мы являемся частью крошечного меньшинства*, чтобы подчеркнуть исключительность характера Сары Бернар. Выражение *sait dépenser son argent* — *умеет тратить свои деньги* свидетельствует о способности Сары Бернар рационально пользоваться собственными финансами. Актриса знала не понаслышке, что деньги зарабатываются огромным трудом, она всегда с большой ответственностью относилась к собственному кошельку, не рассчитывая ни на кого.

(3) *Il est étrange que, lorsqu'on touche brusquement quelque argent, cela réveille tout le monde à chaque coin de la planète, tous les créanciers, veux-je dire.*

Странно, что когда ты внезапно прикасаешься к деньгам, то все люди из каждого уголка планеты просыпаются, все кредиторы, я имею в виду.

В данном отрывке метафора *lorsqu'on touche brusquement quelque argent* — *когда ты внезапно прикасаешься к деньгам* передает значение заработка. Так, актриса считает, что, как только у человека появляются деньги, каждый пытается на них посягнуть.

(4) *Il m'arrivait souvent, comme mon argent, de rentrer par la porte et de sortir par la fenêtre ou le contraire.*

Мне часто приходилось, как и моим деньгам, заходить через дверь, а выходить через окно, или наоборот.

В данном контексте также подчеркивается проблема расточительства, при этом олицетворение *Il m'arrivait souvent, comme mon argent, de rentrer par la porte* — *Мне часто приходилось, как и моим деньгам, заходить через дверь* наглядно демонстрирует остроту денежного вопроса, который действительно беспокоил Сару Бернар, была ли она богатой или бедной.

(5) *De mon temps, l'argent sortait gaiement de leurs poches.*

В мое время деньги весело сыпались из карманов.

В этом контексте Сара Бернар повествует о времени работы в театре. Олицетворение *l'argent sortait gaiement* — *деньги весело сыпались* подчеркивает внезапный успех в карьере актрисы. И действительно, при воспоминаниях об этих временах Сара Бернар испытывает исключительно теплые чувства. Именно поэтому деньги всегда играли важную роль в ее жизни.

Подробнее узнать об успехе исполнительницы на сцене можно посредством гастрономического кода культуры.

3. Гастрономический код культуры:

(6) *Par les exceptions à cette règle cruelle et sottise qui font de la gloire un simple condiment du bonheur!*

Исключениями из этого жестокого и глупого правила, делающего славу лишь приправой к счастью!

В данном отрывке метафора *un simple condiment du bonheur* — *лишь приправа к счастью* имеет ироничную окраску. На самом деле писательница считает, что слава окрыляет человека, что, напротив, является не приправой к счастью, а основным блюдом жизни.

И действительно, Сара Бернар обожала играть в театре, это была ее страсть, ее жизнь. Доказательством этому послужит костюмный код культуры.

4. Костюмный код культуры:

(7) *Ils ne s'attendaient pas à voir une séductrice jouer avec les feux de la rampe, jouer avec les vêtements qui flottaient autour d'elle.*

Они не ожидали увидеть соблазнительницу, находящуюся в центре внимания и играющую с одеждой, которая плавала вокруг нее.

В данном случае олицетворение *jouer avec les vêtements* — *играющую с одеждой* свидетельствует о кокетливом характере актрисы, что также говорит и об использовании костюмного кода культуры. Работа актрисой по-настоящему вдохновляла Сару Бернар, она любила лицедействовать — это было ее призванием.

Загадочность, экстравагантность и роскошность — все это привлекало зрителей Сары Бернар. Бесспорно, исполнительница являлась довольно эксцентричной персоной, это доказывают примеры на основе кода наименований жилых и хозяйственных зданий, элементов здания, его частей и их характеристик.

5. Код наименований жилых и хозяйственных зданий, элементов здания и его частей, их характеристик:

(8) *A seize ans, j'y dormis parce que c'était « mon » cercueil, que c'était le seul objet « à moi » de toute cette maison, que c'était mon refuge et mon abri.*

В шестнадцать лет я спала там, потому что это был «мой» гроб, это был единственный «мой» предмет во всем этом доме, это было мое убежище в моем укрытии.

Несмотря на странность выбора места для сна, а именно гроба, стоит также подчеркнуть роль *refuge* (убежища) или *abri* (укрытия), являющегося комнатой актрисы, ее личным пространством. Ей были чужды люди, посещавшие дом свиданий, где она жила, их разговоры и предложения. Поэтому именно ее комната стала «пристанищем» от больного общества.

Отрочество Сары Бернар действительно было тяжелым, мать была холодной и отчужденной, а окружающие не понимали ее. Подходящим примером является следующая фраза из транспортного кода культуры.

6. Транспортный код культуры:

(9) *Ces doutes et ces hypothèses finirent par lasser tout le monde et l'on but du thé en me jetant des regards navres, comme a une jument qui n'aurait pas été primée pour la grande vente aux étalons de l'armée.*

Возникшие сомнения и предположения под конец всех утомили, и все занялись чаем, бросая на меня удрученные взгляды, словно на кобылу, не занявшую первого места на конном армейском аукционе.

Сравнение *en me jetant des regards navres, comme a une jument* — бросая на меня удрученные взгляды, словно на кобылу указывает на отстраненность окружающих актрису людей и их нежелание понять девушку.

Из приведенных выше примеров можно сделать вывод, что Франсуаза Саган смогла раскрыть личность актрисы Сары Бернар, подчеркнуть ее достоинства и рассказать о недостатках посредством использования красочных стилистических фигур, связанных с предметным кодом и его подгруппами.

Именно своей естественной раскованностью и эксцентричностью Сара Бернар притягивала толпы поклонников. А с помощью предметного кода культуры и его подгрупп главная героиня была раскрыта не только как мировая звезда, но и как сильная женщина с тяжелым прошлым. Именно поэтому предметный код играет важную роль в литературе, раскрывая глубинные смыслы и придавая красочности произведениям.

Так, рассмотрев широкое использование предметного кода и его подгрупп в романе Франсуазы Саган, мы выяснили, что средства выразительности играют важную роль в романе, так как они не только передают эстетическое восприятие произведению, но и несут глубокое скрытое значение.

Как упоминалось выше, тропы — это стилистические фигуры речи, слова или выражения, которые используются в переносном значении с целью усилить образность языка, художественную выразительность речи.

Рассмотрим подробнее примеры литературных тропов на основе предметного кода лингвокультуры в произведении Франсуазы Саган *Sarah Bernhardt, ou le rire incassable*.

1. Сравнение:

(10) *Vouloir à un ennemi qui vous laisse aussi délicieusement vide, distraite, heureuse et en paix avec vous-même, insouciante et fataliste, a mille lieues de tout nuage, de toute préoccupation même si elles existent et même si elles sont braquées tels des pistolets.*

Желать врага, который оставляет тебя такой восхитительно пустой, рассеянной, счастливой и в мире с самой собой, беззаботной

и фаталистичной, в тысяче лиг от любого облака, от любых забот, даже если они существуют и даже если они направлены, как пистолеты.

Данный отрывок репрезентирует чувство волнующей тревоги при контакте с недоброжелателями с помощью сравнения предметного мира *tells des pistolets* — как пистолеты, ведь от врагов можно ожидать чего угодно, как под дулом пистолета: будет ли «выстрел» или нет. Сара Бернар была почитательницей интриг, скандалов и волнительной суматохи, она чувствовала себя живее, испытывая весь спектр эмоций, поэтому считала, что иметь противников, как и поклонников, важно.

2. Эпитет:

(11) *Elle portait un costume bruyant.*

Она надела громкий костюм.

В данном примере эпитет *un costume bruyant* — громкий костюм берет начало из костюмного кода. С помощью него подчеркивается яркость наряда Сары Бернар во время блестящего выступления на сцене.

3. Олицетворение:

(12) *Le soleil de juillet faisait étinceler Paris, le faisait s'argenter et bleuir.*

Июльское солнце заставило Париж сверкать, окрашивая его в серебристо-голубой цвет.

В этом примере предметное олицетворение *le soleil de juillet faisait étinceler* — июльское солнце заставило сверкать подчеркивает любовь Сары Бернар к Парижу.

4. Метонимия:

(13) *Toute la salle m'a applaudi, ça m'a donné de la confiance.*

Весь зал мне аплодировал, это придавало уверенности.

Метонимия *toute la salle m'a applaudi* — весь зал мне аплодировал обозначает всех зрителей в зале, награждавших аплодисментами Сару Бернар во время ее дебюта. Данный троп также основан на употреблении предметного кода посредством использования лексической единицы *la salle* — зал.

5. Метафора:

(14) *Le gouffre de la salle complètement noire.*

Бездна полностью темной комнаты.

Данная метафора отмечает новое для Сары Бернар место, неизведанное закулисы, во время первой репетиции. Тогда все казалось актрисе таинственным и завораживающим. Также данный троп берет начало из предметного кода посредством употребления лексической единицы *la salle* — комната.

Таким образом, Франсуаза Саган повествует о непростой, но яркой жизни известной актрисы театра Сары Бернар путем декодирования стили-

стических фигур предметного лингвистического кода. Стилистические фигуры способствуют анализу литературных произведений с разных точек зрения, глубокому пониманию характеров и состояний героев, динамики их отношений, а также актуализируют подтекст и служат опорой в создании композиции текста и развитии сюжетной линии. Именно поэтому необходимо анализировать выражения с переносными значениями, которые как передают важную информацию в произведении, так и способствуют развитию языковой и коммуникативной компетенций.

4. Заключение

В современном обществе владение кодами лингвокультуры является необходимым шагом к пониманию межкультурной коммуникации, так как для эффективного общения нужны знания не только лексики и грамматики изучаемого языка, но и национально-культурной специфики.

Таким образом, рассмотрев виды кодов, мы обнаружили, что предметный код является одним из основных кодов лингвокультуры. А на примере французской литературы подчеркнули важность его употребления в повседневной речи.

Проанализировав тропы предметного мира, мы установили, что они занимают особое место в художественном дискурсе. В рассмотренном нами произведении Франсуазы Саган *Sarah Bernhardt, ou le rire incassable* особенно часто встречается метафора, что позволяет читателю проникнуть в содержательную сторону высказывания или в сущность языковых средств.

Кроме того, с помощью анализа стилистических фигур предметного кода в романе Франсуазы Саган *Sarah Bernhardt, ou le rire incassable* образ главной героини был раскрыт с разных сторон, а также была выявлена жизненная позиция Сары Бернар.

В дополнение было определено, что работа с художественным текстом является неотъемлемым компонентом аудиторной и внеаудиторной деятельности по практике иностранных языков на всех этапах обучения в вузе.

Исходя из вышеперечисленного, можно сделать вывод, что предметный код лингвокультуры играет важную роль не только в повседневной коммуникации человека, но и в литературе, благодаря которой мы учимся сопереживать героям произведений, развиваем образное мышление, пополняем словарный запас, а самое главное — знакомимся с культурными кодами, расширяющими наш кругозор и делающими мир обширным и необъятным.

Список литературы / References

- Гильманова А. А., Никитина С. Е., Даминова Э. Р. Использование художественных текстов для обучения чтению на иностранном языке // Международный научно-исследовательский журнал. 2016. № 4 (46). Часть 3. С. 24–27. [Gilmanova, Azalina A., Nikitina, Svetlana E., & Daminova, Elvira R. (2016) Ispolzovanie hudozhestvennykh tekstov dlya obucheniya chteniyu na inostrannom yazyke (Using Literary Texts to Teach Reading in a Foreign Language). *Mezhdunarodnyj nauchno-issledovatel'skij zhurnal (International Research Journal)*, 4 (46), Part 3, 24–27. (In Russian)].
- Голубева К. Г., Сухарева Т. В. Художественный концепт как инструмент интерпретации текста в образовательной парадигме филологов и лингвистов // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2022. Вып. 3 (59). С. 99–114. [Golubeva, Kristina G., & Sukhareva, Tatyana V. (2022) Literary Concept as an Interpretational Tool in the Educational Paradigm of Philologists and Linguists. *LUNN Bulletin*, 3 (59), 99–114. (In Russian)].
- Загуменкина В. С., Крюкова Н. Ф. Художественный текст как смысловой конструкт с установкой на распредмечивающее понимание // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2016. Вып. 33. С. 19–30. [Zagumenkina, Valentina S., & Krukova, Natalya F. (2016) Hudozhestvenniy tekst kak smyslovoy konstrukt s ustanovkoy na raspredmechivayushcheye ponimaniye (Literary Text as an Interpretation-Oriented Meaning Construct). *LUNN Bulletin*, 33, 19–30. (In Russian)].
- Королева О. П., Коробова Н. В. Методология анализа художественного текста (младший этап обучения) // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2019. Вып. 48. С. 210–218. [Koroleva, Olga P., & Korobova, Natalya V. (2019) Metodologiya analiza hudozhestvennogo teksta (mladshiy etap obucheniya (A Methodology for Interpreting Literary Texts (Undegraduate Level, 1 and 2 year)). *LUNN Bulletin*, 48, 210–218. (In Russian)].
- Шатских М. В. Метафора как базовый компонент эмоционального пространства текстового материала // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2021. Вып. 1 (53). С. 96–111. [Shatskikh, Marina V. (2021) Metafora kak bazovyy component emotsional'nogo prostranstva tekstovogo materiala (Metaphor as a Basic Component of the Emotional Space of Textual Material). *LUNN Bulletin*, 1 (53), 96–111. (In Russian)].
- Красных В. В. Основы психолингвистики и теории коммуникации. М.: Гнозис, 2001. [Krasnykh, Viktoriya V. (2001) *Osnovy psikholingvistiki i teorii kommunikatsii* (Basics of Psycholinguistics and Theory of Communication). Moscow: Gnozis. (In Russian)].
- Красных В. В. Предметный код культуры в русском культурном пространстве // Русистика на пороге XXI в.: проблемы и перспективы. М.: ИРЯ РАН, 2003. С. 6–148. [Krasnykh, Viktoriya V. (2003) Predmetnyy kod kul'tury v russkom kul'turnom prostranstve (Substantive Code of Culture in the Russian Culture Space). In *Rusistika na poroge XXI v.: problemy i perspektivy* (Russian Studies around the Turn of the XXI Century: Issues and Prospects). Moscow: IRYa RAN, 6–148. (In Russian)].
- Маслова В. А. Русский язык как совокупность кодов: растительного, архитектурного, духовного // Ученые записки Крымского федерального университета им.

- В. И. Вернадского. Серия: Филология. Социальные коммуникации. 2011. Т. 24 (63). № 1. Ч. 1. С. 137–140. [Maslova, Valentina A. (2011) *Russkiy yazyk kak so-vokupnost' kodov: rastitel'nogo, arkhitekturnogo, dukhovnogo* (The Russian Language as a System of Codes: Vegetal, Architectural, Spiritual and Others). *Scientific Notes of V. I. Vernadsky Crimean Federal University. Philological sciences. Social communications*, Vol. 24 (63), 1, Part 1, 137–140. (In Russian)].
- Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. М.: Азбуковник, 1999. [Ozhegov, Sergey I., & Shvedova, Nataliya Yu. (1999) *Tolkovyy slovar' russkogo yazyka* (An Explanatory Dictionary of the Russian Language). Moscow: Azbukovnik. (In Russian)].
- Пименова М. В. Проблемы когнитивной лингвистики и концептуальных исследований на современном этапе // Ментальность и язык: коллективная монография / отв. ред. М. В. Пименова. Кемерово: КемГУ, 2006. С.16–61. [Pimenova, Marina V. (2006) *Problemy kognitivnoy lingvistiki i kontseptual'nykh issledovaniy na sovremennom etape* (Issues of Cognitive Linguistics and Conceptual Studies at the Current Stage). In Pimenova, Marina V. (ed.) *Mental'nost' i yazyk: kollektivnaya monografiya* (Mentality and Language: Collective Monograph). Kemerovo: KemGU, 16–61. (In Russian)].
- Пименова М. В., Маслова В. А. Коды лингвокультуры. М.: Флинта: Наука, 2016. [Pimenova, Marina V., & Maslova, Valentina A. (2016) *Kody lingvokul'tury* (Linguocultural Codes). Moscow: Flinta: Nauka. (In Russian)].

Источник языкового материала / Language material resource

- Sagan, Françoise. (1987) *Sarah Bernhardt, ou le rire incassable*. Paris: Edition Robert Laffont, S.A.